

Aprende a usar la televisión

Maria-Alice Médioni

Une campagne publicitaire qui a eu son heure de gloire ¹ en 1989, et une occasion pour le Secteur Langues du GFEN de mettre en œuvre, déjà, ses hypothèses quant à la dissociation nécessaire entre le son et l'image, pour une meilleure compréhension du message. Depuis, nous avons largement utilisé ce procédé dans de nombreuses mises en situation, notamment en ce qui concerne le travail sur le cinéma. Mais il nous a semblé intéressant de publier ici cet atelier, en quelque sorte "historique" ².

Phase 1

La publicité

Consigne 1 : Qu'est-ce qu'une bonne publicité pour vous ?
Travail individuel puis par groupes.

Mise en commun avec prise de notes sur affiche.

Consigne 2 : Je vous propose de garder cela "au chaud" pour tout à l'heure.

Phase 2

Le son

Consigne 1 : Repérez ce qu'on entend / ce qu'on imagine ³
Faire écouter la bande son, sans l'image, en l'interrompant avant le slogan final.
Travail individuel puis par groupes.

¹ Film publicitaire Palme d'Or à Cannes en 1989 : <http://www.popdelos80.com/perrito-pipin/>

Diffusé dans la collection *Desde España 1 Bueno Bonito Barato* (video), Lourdes Miquel López; Neus Sans Baulenas (Difusión)

Visible aussi ici : <http://www.culturepub.fr/videos/tve-pipine.html> mais malheureusement le texte a été traduit en anglais, à la fin.

² A l'origine, cet atelier avait été élaboré à partir d'une publicité en anglais par Alain Pastor, mais n'a jamais été publié, malheureusement.

³ Voir à la fin consignes de travail pour des élèves qui connaîtraient le film.

Mise en commun avec prise de notes sur affiche. L'enseignant relance par des questions pour faire préciser.

Cette phase fait intervenir fortement l'imaginaire car la musique et les bruits de fond ouvrent des pistes très différentes. La mise en commun est l'occasion d'une prise de conscience de la diversité des indices repérés.

Consigne 2 : A partir de tous ces indices et des hypothèses que vous avez émises, essayez d'imaginer "l'histoire" qui correspond à cette bande-son.
Individuellement.

Consigne 3 : A partir des histoires individuelles, essayez de bâtir ensemble une histoire que vous aurez à raconter.
Mise en commun en petits groupes.

Consigne 4 : Mise en commun des différentes histoires.

Travail de mise en cohérence à partir des indices trouvés. Pousser vers une élaboration en espagnol dans les groupes, sans passage à l'écrit, puisqu'il s'agit de raconter une histoire. Au moment de la mise en commun, ne pas exiger une histoire totalement achevée, mais porter plutôt l'accent sur les différentes possibilités qui apparaissent, les points communs, les différences, les contradictions, etc. Autant d'occasions d'argumenter et d'interagir.

Phase 3

L'image

Consigne 1 : Maintenant que nous avons une histoire, il s'agit de mettre les images sur le son. Vous allez imaginer le *storyboard* de ce film.

Distribuer une définition de ce qu'est un *storyboard* :

Los **Storyboards** son ilustraciones mostradas en secuencia con el objetivo de servir de guía para entender una historia, previsualizar una **animación** o seguir la estructura de una **película** antes de realizarse o filmarse.

Un storyboard es esencialmente una serie grande de **viñetas** de la película o alguna sección de la película producida de antemano para ayudar a los **directores** y los cineastas a visualizar las **escenas** y encontrar problemas potenciales antes de que éstos ocurran. Cada viñeta equivale a una toma y debe mostrar el momento clave de la acción: el ángulo de la cámara, la toma a realizar, las acciones de los actores, la distribución de la escenografía, etc.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Storyboard>

Les élèves sont invités à dessiner l'action sous forme de bande dessinée.

Consigne 2 : Affichage des *storyboards* et commentaire des productions.

Il s'agit là davantage de faire justifier les choix opérés que de faire raconter les différentes histoires — dont on a d'ailleurs déjà eu un aperçu dans la phase précédente —, ce qui serait trop long et fastidieux.

Phase 4

La découverte

Demander un volontaire par groupe.

Consigne 1 (aux volontaires) : Vous allez visionner le film ⁴ pour pouvoir en rendre compte à vos camarades.

L'idéal c'est de pouvoir faire visionner le film à ces "témoins", en présence des autres mais sans que ces derniers puissent voir les images. L'objectif c'est de susciter la curiosité, l'impatience, l'envie de savoir chez ceux qui sont privés de l'image.

Consigne 2 : Les témoins retournent dans les groupes et vont pouvoir répondre aux questions de leurs camarades... mais ils ne peuvent y répondre que par oui ou par non, et à condition que les questions soient formulées en espagnol !

Consigne 3 : Reconstruction de l'histoire, tous ensemble.

Consigne 4 : Vérification par le visionnement du film.

Consigne 5 : Imaginez le slogan.

Ce travail de reconstitution du slogan est essentiel pour revenir à la question du sens et à la fonction de cette campagne de publicité.

Consigne 6 : Retour à l'affiche de départ. Les critères énoncés au début de l'atelier sont-ils valables ici, dans ce cas précis ?

⁴ A arrêter avant le slogan.

Analyse

Les différentes étapes de l'atelier :

- ce qui a facilité le travail
- ce qui a gêné le travail
- les questions en suspens

Pour les élèves qui pourraient avoir vu le film à l'occasion d'un cours les années précédentes :

1. S'il n'y a qu'un élève : tâche d'observation
2. S'il y a deux élèves ou davantage : même travail en groupe, mais sans participation aux mises en commun générales.

Consigne : Essayer de se rappeler le plus finement possible la publicité étudiée l'année précédente (si c'est le cas).

A la fin : Intervention au moment de la reconstitution, après le travail des autres groupes, pour faire préciser les choses.

Question : Quels étaient les éléments qui avaient été oubliés, pourquoi ?

Mis en ligne le 19 octobre 2008